

Dschap dschie Saahib |

Ik-Ongkaar Sat Naam Kartaa-purakh

Nirbhau Nirwār Akaal muurat

Adschuunie Sābhang Gur prasaad |

Dschap |

Aad satsch dschugaad satsch |

Häh bhie satsch Naanak hohsie bhie satsch |

Sotschäh sotsch na howa-ie,
dschee sotschie lakh waar |

Tschupäh tschup na howa-ie,
dschee laa-e rahaa liw taar |

Bhukhi-aa bhukh na utrie,
dschee bannaa purie-aa bhaar |

Sāhas si-aanpaa lakh hohäh,
ta ik na tschaläh naal |

Kiw satschi-aaraa ho-ie-äh,
kiw kuuräh tuṭäh paal |

Hukam radschaa-ie tschalanaa,
Naanak likhi-aa naal | 1

Hukmie howan aakaar,

hukam na kähi-aa dschaa-ie |
Hukmie howan dschie-a,
hukam miläh waḍi-aa-ie |
Hukmie utam nietsch,
hukam likh dukh sukh paa-ie-äh |

Iknaa hukmie bakhsies,
ik hukmie sadaa bhawa-ie-äh |

Hukmäh andar sabh ko,
baahar hukam na ko-e |

Naanak hukmäh dschee budschäh,
ta hoomäh kahäh na ko-e | 2

Gaawäh ko taan howäh kisäh taan |

Gaawäh ko daat dschanäh niesaän |

Gaawäh ko gun waḍi-aa-ie-aa tschaa |

Gaawäh ko widi-aa wikham wietschaa |

Gaawäh ko saatsch karee tan kheeh |

Gaawäh ko dschie-a läh phir deeh |

Gaawäh ko dschapäh disäh duur |
Gaawäh ko weekhäh haadraa haduur |

Kathnaa kathie na aawäh tot |

Kath kath kathie kotie kot kot |

Deedaa dee lädee thak paahe |

Dschugaa dschugantar khaahie khaahe |

Hukmie hukam tschala-ee raah |

Naanak wigsäh weparwaah | 3

Saatschaa saahib saatsch naa-e,

Bhaaki-aa bhaa-u apaar |

Aakhäh mangäh deeh deeh,

daat karee daataar |

Pheer ki agäh rakhie-äh,

dschit disäh darbaar |

Muhoh ki bolan bolie-äh,

dschit sun dharee pi-aar |

Amrit welaa satsch naa-u,

waḍi-aa-ie wietschaa |

Karmie aaväh kapraa,

nadrie mokh du-aar |

Naanak eewäh dschanie-äh,

sabh aapee satschi-aar | 4

Thaapi-aa na dschaa-e kietaa na ho-e |

Aapee aap nirandschan so-e |

Dschin seewi-aa tin paa-e-aa maan |

Naanak gaawie-äh gunie nidhaan |

Gaawie-äh sunie-äh man rakhie-äh bhaa-u |

Dukh parhar sukh ghar läh dschaa-e |

Gurmukh naadang, Gurmukh weedang,

Gurmukh rähi-aa samaa-ie |

Gur iesar gur gorakh barmaa,

gur paarbati maa-ie |

Dschee hau dschaanaa aakhaa naahie,

kähnaa kathan na dschaa-ie |

Guraa ik däh budschaa-ie |

Sabhnaa dschie-aa kaa ik daataa,

so mäh wisar na dschaa-ie | 5

Tierath naawaa dschee tis bhaawaa,

wiṅ bhaanee ki naa-e karie |

Dscheetie sirath upaa-ie weekhaa,

wiṅ karmaa ki miläh la-ie |

Mat witsch ratan dschawaahar maanik,

dschee ik gur ki sikh sunie |

Guraa ik däh budschaa-ie |
Sabhnaa dschie-aa kaa ik daataa,
so mäh wisar na dschaa-ie | 6

Dschee dschug tschaaree ardschaa,
hor dasuun_{ie} ho-e |
Nawaa khand_{aa} witsch dschanie-äh,
naal tschaläh sabh ko-e |
Tschangaa naa-u rakhaa-e käh,
dschas kierat dschag le-e |
Dschee tis nadar na aawa-ie,
ta waat na putschhäh kee |
Kiet_{aa} andar kiet_{kar},
dosie dos dharee |
Naanak nirgun_{gun} karee,
gun_{wanti}-aa gun_{dee} |
Teehaa ko-e na sudscha-ie,
dsche tis gun_{ko-e} karee | 7

Sun_i-äh sidh pier sur naath |
Sun_i-äh dharat dhawal aakaas |
Sun_i-äh diep lo paataal |
Sun_i-äh poh na sakäh kaal |
Naanak bhagtaa sadaa wigaas |
Sun_i-äh duukh paap kaa naas | 8

Sun_i-äh iesar barmaa ind |
Sun_i-äh mukh saalaahan_{mand} |
Sun_i-äh dschoog dschugat tan bheed |
Sun_i-äh saasat simrit weed |
Naanak bhagtaa sadaa wigaas |
Sun_i-äh duukh paap kaa naas | 9

Sun_i-äh sat santokh gi-aan |
Sun_i-äh ath-sath kaa isnaan |
Sun_i-äh par_h par_h paaväh maan |
Sun_i-äh laagäh sähadsch dhi-aan |
Naanak bhagtaa sadaa wigaas |
Sun_i-äh duukh paap kaa naas | 10

Sun_i-äh saraa gun_{aa} kee gaah |
Sun_i-äh seekh pier paatsaah |
Sun_i-äh andhe paawäh raah |
Sun_i-äh haath howäh asgaah |
Naanak bhagtaa sadaa wigaas |
Sun_i-äh duukh paap kaa naas | 11

Mannee kie gat kahie na dshaa-e |
Dschee ko kahäh pitschhäh patschhuta-e |
Kaagad kalam na likhan_{haar} |
Mannee kaa bäh karan wietschaar |
Äsaa naam nirandschan ho-e |
Dschee ko mann dschaan_{äh} man ko-e | 12

Mannäh surat howäh man budh |
Mannäh sagal bhawan_{kie} sudh |
Mannäh muh tscho_{taa} naa khaa-e |
Mannäh dscham käh saath na dschaa-e |
Äsaa naam nirandschan ho-e |
Dschee ko mann dschaan_{äh} man ko-e | 13

Mannäh maarag th_{aa}k na paa-e |
Mannäh pat si-o parga_t dschaa-e |
Mannäh mag na tschaläh panth |

Mannäh dharam seetie sanbandh |
Äsaa naam nirandschan ho-e |
Dschee ko mann dschaan_{äh} man ko-e | 14

Mannäh paawäh mokh du-aar |
Mannäh parwaaräh saadhaar |
Mannäh taräh taaree gur sikh |
Mannäh Naanak bhawäh na bhikh |
Äsaa naam nirandschan ho-e |
Dschee ko mann dschaan_{äh} man ko-e | 15

Pantsch parwaan_{pantsch} pardhaan |
Pantschee paawäh dargäh maan |
Pantsche sohäh dar raadschaaan |
Pantschaa kaa gur eek dhi-aan |
Dschee ko kahäh karäh wietschaar |
Kartee käh karn_{äh} naahie sumaar |
Dhohl dharam da-e-aa kaa puut |
Santokh thaap rakhi-aa dschin suut |
Dschee ko bhudschäh howäh satschi-aar |
Dhawläh upar keetaa bhaar |
Dhartie hor paräh hor hor |
Tis te bhaar taläh kawan_{dschor} |
Dschie-a dschaat rangaa kee naaw |
Sabhnaa likhi-aa wur_{ie} kalaam |
Eeh leekhaa likh dschaan_{äh} ko-e |
Leekhaa likhi-aa keetaa ho-e |
Keetaa taan_{suaalih} ruup |
Keetie daat dschaan_{äh} koh_{kuut} |
Kietaa pasaa-u eko kawaa-u |
Tis tee ho-e lakh darie-aa-u |
Kudrat kawan_{kahaa} wietschaar |

Waari-aa na dschaawaa eek waar |
Dscho tudh bhaawäh saa-ie bhalie kaar |
Tuu sadaa salaamat nirankaar | 16

Asankh dschap asankh bhaa-u |
Asankh puudscha asankh tap taa-u |
Asankh granth mukh weed paath |
Asankh dschog man rehäh udaas |
Asankh bhagat gun gi-aan wietschaar |
Asankh satie asankh daataar |
Asankh suur muh bhakh saar |
Asankh mon liw laa-e taar |
Kudrat kawaṇ kahaa wietschaar |
Waari-aa na dschaawaa eek waar |
Dscho tudh bhaawäh saa-ie bhalie kaar |
Tuu sadaa salaamat nirankaar | 17

Asankh muurakh andh ghor |
Asankh tschor haraam-khor |
Asankh amar kar dschaahe dschor |
Asankh galwadḥ hatiaa kamaahe |
Asankh paapie paap kar dschaahe |
Asankh kuuri-aar kuuree phiraahe |
Asankh maletschh mal bhakh khaahäh |
Asankh nindak sir karäh bhaar |
Naanak nietsch kahäh wietschaar |
Waariaa na dschaawaa eek waar |
Dscho tudh bhaawäh saa-ie bhalie kaar |
Tuu sadaa salaamat nirankaar | 18

Asankh naaw asankh thaaw |
Aggam aggam asankh lo |

Asankh kähäh sir bhaar ho-e |
Akhrie naam akhrie saalaah |
Akhrie gi-aan giet gun gaah |
Akhrie likhan bolan baan |
Akhraa sir sandschog wakhaan |
Dschin eeh likhee tis sir naahe |
Dschiw phurmaa-ee tiw tiw paahe |
Dscheetaa kietaa teetaa naa-u |
Win naawäh naahie ko thaa-u |
Kudrat kawaṇ kahaa wietschaar |
Waari-aa na dschaawaa eek waar |
Dscho tudh bhaawäh saa-ie bhalie kaar |
Tuu sadaa salaamat nirankaar | 19

Bharie-äh hath pär tan deeh |
Paanie dhotäh utras kheeh |
Muut palietie kapar ho-e |
De saabuun la-ie-äh oh dho-e |
Bharie-äh mat paapaa käh sang |
Oh dhopäh naawäh käh rang |
Punnie paapie aakhan naahe |
Kar kar karna likh läh dschaahe |
Aapee biedsch aapee hie khaah |
Naanak hukmie aawah dschaahe | 20

Tierath tap da-e-aa dat daan |
Dschee ko paawäh til ka maan |
Sun-aa manniaa man kieta baa-u |
Antargat tierath mal naa-u |
Sabh gun teeree mäh naahie ko-e |
Win gun kietee bhagat na ho-e |
Suast aath baanie barmaa-u |

Sat suhaan sadaa man tschaa-u |
Kawaṇ su weelaa, wakhat kawaṇ,
Kawaṇ thit, kawaṇ waar |
Kawaṇ si rutie maah kawaṇ,
dschit ho-aa aakaar |
Weel na paa-ie-aa pandtie,
dschi howäh leekh puraan |
Wakhat na paa-e-o kaadie-aa,
dschi likhan leekh kuraan |
Thit waar naa dschogie dschaaṇäh,
rut maah naa koo-ie |
Dscha Kartaa sirthie koo saatschee,
Aapee dschaaṇäh so-ie |
Kiw kar aakhaa kiw saalaahie,
ki-o warnie kiw dschaaṇaa |
Naanak aakhan sabh ko aakhäh,
ik duu ik si-aaṇaa |
Wadaa saahib wadie naa-ie,
kietaa dschaa kaa howäh |
Naanak dschee ko aapoo dschaaṇäh,
agäh ga-e-aa na sohäh | 21

Paataalaa paataal lakh,
aagaasaa aagaas |
Orak orak bhaal thakee,
weed kähän ik waat |
Sahas aṭhaaräh kähän kateebaa,
asuluu ik dhaat |
Leekhaa ho-e ta likhie-äh,
leekhäh ho-e winas |
Naanak wadaa aakhie-äh
aape dschaaṇäh aap | 22

Saalaahie saalaah,
eetie surat na paa-ie-aa |
Nadie-aa atäh waah,
pawäh samund na dschaanie-äh |
Samund saah sultaan,
girhaa setie maal dhan |
Kierie tul na howanie,
dschee tis manoh na wiesaräh | 23

Ant na siphtie kähan na ant |
Ant na karnäh deenu na ant |
Ant na weekhan sunan na ant |
Ant na dschaapäh ki-aa man mant |
Ant na dschaapäh kietaa aakaar |
Ant na dschaapäh paaraawaar |
Ant kaaranu keetee bil-laahe |
Taa kee ant na paa-e dschaahe |
Eeh ant na dschaanäh ko-e |
Bahutaa kähie-äh bahutaa ho-e |
Wadaa saahib uutschaa thaa-u |
Uutsche upar uutscha naa-u |
Eewad uutscha howäh ko-e |
Tis uutsche koo dschaanäh so-e |
Dscheewadu aap dschaanäh aap aap |
Nanak nadrie karmie daat | 24

Bahutaa karam likhi-aa naa dschaa-e |
Wadaa daataa til na tamaa-e |
Keetee mangäh dschodh apaar |
Keeti-aa ganat nahie wietschaar |
Keetee khap tutäh weekaar |

Keetee läh läh mukar paahe |
Keetee muurakh khaahie khaahe |
Keeti-aa duukh bhuuk sad maar |
Eeh bhi daat teerie daataar |
Band khalaasie bhaanäh ho-e |
Hor aakh na sakäh ko-e |
Dschee ko khaa-ik aakhanu paa-e |
Oh dschaanäh dscheetie-aa muh khaa-e |
Aapee dschaanä aapee dee-e |
Aakäh si bhi kee-ie kee-e |
Dschis no bakhsee siphat saalaah |
Nanak paatsaahie paatsaah | 25

Amul gunu amul waapaar |
Amul waapaarie-ee amul bhandaar |
Amul aawäh amul läh dschaahe |
Amul bhaa-e amullaa samaahe |
Amul dharam amul diebaanu |
Amul tul amul parwaanu |
Amul bakhsies amul niesaan |
Amul karam amul phurmaanu |
Amullo amul aakhi-aa na dschaa-e |
Aakh aakh rahee liw laa-e |
Aakhäh weed paathu puraan |
Aakhäh parhee karäh wakhi-aau |
Aakhäh barmee aakhäh Ind |
Aakhäh gopie täh govind |
Aakhäh iesar aakhäh sidh |
Aakhäh keetee kietee budh |
Aakhäh daanaw aakhäh deew |
Aakhäh sur nar mun dschan seew |
Keetee aakhäh aakhan paahe |

Keetee käh käh uth uth dschaahe |
Eetee kietee hor karäh |
Taa aakh na sakäh kee-ie kee-e |
Dscheewadu bhaawäh teewadu ho-e |
Nanak dschaanäh saatschaa so-e |
Dschee ko aakhäh bol wigaar |
Taa likhie-äh sir gaavaaraa gaavaar | 26

So dar keehaa so ghar keehaa,
dschit bäh sarab samaalee |
Waadschee naad aneek asankhaa,
keetee waawanuhaaree |
Keetee raag parie si-o kähie-an,
keetee gaawanuhaaree |
Gaawäh tuhno paun paanie bäsantar,
gaawäh raadschaa dharam duaaree |
Gaawäh tschit gupat likh dschaanäh,
likh likh dharam wietschaaree |
Gaawäh iesar barmaa deewie,
sohan sadaa sawaaree |
Gaawäh ind indaasanu bäthee,
deewti-aa dar naalee |
Gaawäh sidh samaadhie andar,
gaawan saadh wietschaaree |
Gaawan dschatie satie santokhie,
gaawäh wier karaaree |
Gaawan pandit paran rakhiesaar,
dschug dschug weedaa naalee |
Gaawäh mohnie-aa man mohan,
Surgaa matschh pä-aalee |
Gaawan ratan upaa-ee teeree,
athsath tierath naalee |

Gaawäh dschodh mahaabal suuraa,
Gaawäh khaanie tschaaree |
Gaawäh khandmandal warbhandaa
kar kar rakhe dhaaree |
See-ie tudh no gaawäh dscho tudh bhaawan,
ratee teeree bhagat rasaalee |
Hor keetee gaawan see mäh tschit na
aawaan, Naanak ki-aa wietschaaree |
So-ie so-ie sadaa satsch saahib,
saatschaa satschie naa-ie |
Häh bhie hosie, dschaa-e na dschaasie,
ratschna dschin ratschaa-ie |
Rangie rangie bhaatie kar kar dschinsie,
maa-e-a dschin upaa-ie |
Kar kar wekhäh kietaa aapnaa,
dschiw tis die wadiaa-ie |
Dscho tis bhaawäh so-ie karsie,
hukam na karnaa dscha-ie |
So paatsaah saahaa paatsaahib,
Nanak rähanradschaa-ie | 27

Mundaa santokh saram pat dschholie,
dhi-aan kie karäh bibhuut |
Khinthaa kaal kuaarie ka-e-aa,
dschugat dandaa partiet |
Aa-ie panthie sagal dschamatie,
man dschietäh dschag dschiet |
Aadees tisäh aadees |
Aad aniel anaad anaahat,
dschug dschug eeko wees | 28

Bhugat gi-aan da-e-aa bhanddaaran,

ghatghat waadschäh naad |
Aap naath naathie sabh dschaa kie,
ridh sidh awraa saad |
Sandschog widschog du-e kaar tschalaawäh,
leekhee aawäh bhaag |
Aadees tisäh aadees |
Aad aniel anaad anaahat,
dschug dschug eeko wees | 29

Eekaa maa-ie dschugat wi-aa-ie,
tin tscheelee parwaan |
Ik sansaarie ik bhandaarie,
ik laa-ee diebaan |
Dschiw tis bhaawäh tiwäh tschalaawäh,
dschiw howäh phurmaan |
Oh wekhäh onaa nadar na aaväh,
bahutaa eeh widaan |
Aadees tisäh aadees |
Aad aniel anaad anaahat,
dschug dschug eeko wees | 30

Aasan lo-e lo-e bhanddaar |
Dscho kitschh paa-i-aa su eekaa waar |
Kar kar wekhäh sirdschanhaar |
Nanak satsche kie saatschie kaar |
Aadees tisäh aadees |
Aad aniel anaad anaahat,
dschug dschug eeko wees | 31

Ik duu dschiebhoh lakh hohe,
lakh howäh lakh wies |
Lakh lakh geeraa aakhie-äh,

eek naam dschagdies |
Eet raah pat pavarie-aa,
Tscharie-äh ho-e ikies |
Sungalaa aakaas kie,
kietaa aa-ie ries |
Nanak nadrie paa-ie-äh,
kuurie kuuräh thies | 32

Aakhan dschor tschupäh nah dschor |
Dschor na mangan deen na dschor |
Dschor na dschiewan maran näh dschor |
Dschor na raadsch maal man sor |
Dschor na surtie gi-aan wietschaar |
Dschor na dschugtie tschutäh sansaar |
Dschis hath dschor kar weekhäh so-e |
Nanak utam nietsch na ko-e | 33

Raatie rutie thitie waar |
Pawan paanie agnie paataal |
Tis witsch dhartie thaap rakhie dharamsaal |
Tis witsch dschie-a dschugat kee rang |
Tin kee naam aneek anant |
Karmie karmie ho-e wietschaar,
Satscha aap satscha darbaar |
Tithäh sohan panch parwaan |
Nadrie karam pawäh niesaan |
Katsch pakaa-ie othäh paa-e |
Nanak ga-e-aa dschaapäh dschaa-e | 34

Dharam khandkaa eeho dharam |
Gi-aan khandkaa aakhuh karam |
Keetee pawan paanie wäsantar,

keetee kaan mahees |
Keetee barmee ghaarat gharie-äh,
ruup rang kee wees |
Keetie-aa karam bhuumie, mer keetee,
keetee dhuu updes |
Keetee ind tschand suur keetee,
keetee mandal dees |
Keetee sidh budh, Naath keetee,
keetee deewie wees |
Keetee deew daanaw, mun keetee,
keetee ratan samund |
Keetie-aa khaanie keetie-aa baanie,
keetee paat narind |
Keetie-aa surtie seewak keetee,
Naanak ant na ant | 35

Gi-aan khand mah gi-aan partschand |
Tithah naad binod kod anand |
Saram khand kie baanie ruup |
Tithah ghaarat gharie-äh bahut anuup |
Taa kie-aa gala kathie-aa naa dschaahe |
Dschee ko kahäh pitschhä patschhuta-e |
Tithah gharie-äh surat mat man budh |
Tithah gharie-äh suraa sidhaa kie sudh | 36

Karam-khand kie baanie dschor |
Tithah hor na ko-ie hor |
Tithah dschodh mahaa bal suur |
Tin mah raam rahaa bharpuur |
Tithah sieto sietaa mahmaa maahe |
Taa kee ruup na kathnee dschaahe |
Naa oh maräh na thaagee dschaahe |

Dschin kah raam wasah man maahe |
Tithah bhagat wasah kee lo |
Karah anand satschaa man so-e |
Satsch khand wasah nirankaar |
Kar kar weekhah nadar nihaal |
Tithah khand mandal warband |
Dschee ko kathah ta ant na ant |
Tithah loo loo aakaar |
Dschiw dschiw hukam tiwah tiw kaar |
Weekhah wigsah kar wietschaa |
Naanak kathnaa karaa saar | 37
Dschat paahaaraa dhieraadsch suni-aar |
Aharan mat weed hathie-aar |
Bhau khalaagagan tap taa-u |
Bhaandaa bhaa-u amrit tit dhaal |
Gharie-ä sabad satschie taksaal |
Dschin koo nadar karam tin kaar |
Naanak nadrie nadar nihaal | 38

SALOK

Pawan guru paanie pitaa,
maataa dharat mahat |
Diwas raat due daa-ie daa-e-aa,
kheelah sagal dschagat |
Tschangi-aa-ie-aa buri-aa-ie-aa,
waatschah dharam haduur |
Karmie aapo aapnie,
kee neerah kee duur |
Dschinie naam dhiaa-e-aa,
ga-ee masakat ghaal |
Naanak tee mukh udschalee,

keetie tschhutie naal | 1

Wahe Guru Ji Ka Khalsa,
Wahe Guru Ji Ki Fateh!



Mantratext: Guru Nanak
Wirkung: verstärkt den Seelen-Körper
Transliteration: Jai Hari Kaur Mußman
Buchstaben: Adi Kaur
Endredaktion: Satya Singh
3HO DtlD | LehrerInnenausbildung
Deutsche Übersetzung:
http://www.yogiblog.de/?page_id=80